

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРЕЦЕДЕНТНЫХ ЕДИНИЦ В ЗАГОЛОВКАХ СОВРЕМЕННЫХ ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИХ ТЕКСТОВ (НА МАТЕРИАЛЕ «РОССИЙСКОЙ ГАЗЕТЫ»)

THE USE OF PRECEDENT UNITS IN THE HEADLINES OF MODERN PUBLICISTIC TEXTS (BASED ON THE MATERIAL OF "ROSSIYSKAYA GAZETA")

O. Mullinova
T. Mullinova
Yu. Okovitaya

Summary: The headings of the articles of "Rossiyskaya Gazeta" are considered, which are precedent texts – speech works well known to representatives of a certain national and cultural community. The authors define the functions of precedent texts, indicate the types of transformation, trace the semantic and pragmatic connections of headings with the material of publications.

Keywords: "Rossiyskaya Gazeta", headlines, precedent units, publicistic texts, transformation of heading units.

Муллинова Ольга Александровна

Кандидат филологических наук, доцент, Краснодарское
высшее военное авиационное училище летчиков
o.mullinova@mail.ru

Муллинова Татьяна Александровна

Кандидат филологических наук, доцент, Краснодарское
высшее военное авиационное училище летчиков
t.a.mullinova@mail.ru

Оковитая Юлия Фаридовна

Кандидат филологических наук, доцент, Кубанский
государственный университет
julia_okovitaja@mail.ru

Аннотация: Рассматриваются заголовки статей «Российской газеты», представляющие собой прецедентные тексты – речевые произведения, хорошо известные представителям определенного национально-культурного сообщества. Авторами определяются функции прецедентных текстов, указываются виды трансформации, прослеживаются семантико-прагматические связи заголовков с материалом публикаций.

Ключевые слова: «Российская газета», заголовок, прецедентные единицы, публицистические тексты, трансформация заголовочных единиц.

Средства массовой информации оказывают огромное влияние на все сферы жизни современного общества, формируя определенный тип мышления, сознания и поведение в целом. В конце XX века в связи с общественно-политическими изменениями в стране появились новые форматы вещания и новые методы работы с аудиторией. В то же время продолжают функционировать традиционные, и одним из способов привлечения внимания к прочтению публицистического текста является заголовок, который служит своеобразным путеводителем по материалам издания: он помогает быстрее ознакомиться с содержанием номера; понять, о чем рассказывают его публикации; определить, какие из них представляют наибольший интерес.

По мнению И.Р. Гальперина, «модель текста нельзя построить без названия, которое совмещает две функции – функцию номинации (эксплицитно) и функцию предикации (имплицитно) и является нераскрытым, компрессируемым содержанием текста. Название связано с категориями ретроспекции и проспекции. Оно направляет внимание читателя к тому, что будет изложено, однако в процессе чтения читатель вновь обращается к названию, чтобы уяснить себе его смысл и соотнесенность с содержанием текста» [3, с. 5].

Особенностью современного публицистического дискурса является рост его интертекстуальности (использование в тексте других текстов). Именно с помощью интертекстуального включения происходит обращение к хранящемуся в сознании читателя «свернутому сообщению» и связанным с ним ассоциациям. К интертекстуальности новых текстов приводит обращение к прецедентным, которые определяются как «тексты, (1) значимые для той или иной личности в познавательном и эмоциональном отношениях, (2) имеющие сверхличностный характер, т.е. хорошо известные широкому окружению данной личности, включая ее предшественников и современников, и, наконец, такие, (3) обращение к которым возобновляется неоднократно в дискурсе данной языковой личности» [6, с. 216]. К прецедентным единицам относятся известные стихотворные и песенные строки, прозаические цитаты, названия кинофильмов и реплики из них, пословицы, поговорки, крылатые выражения, политические лозунги, рекламные слоганы.

Прецедентные тексты, используемые в названиях статей, так же, как и перифраза [1], не только привлекают внимание читателя к материалу, но и выражают авторскую оценку описываемых событий, экономят ресурсы для автора и время для читателя, а также усиливают воздействующее начало текста [11, с. 95]. Прецедентные тек-

сты связаны с понятием культурной грамотности, которая определяется наличием или отсутствием у человека фоновых знаний: информации об истории, искусстве, литературе, науке, то есть таких сведений, которые необходимы для адекватного общения носителей определенной культуры.

Именно культурная грамотность человека помогает установить связь между сознанием журналиста и читателя, соответственно, будет выполнена одна из главных функций заголовка – привлечение внимания аудитории к прочтению материала. Для этого заголовок «одновременно должен быть знакомым читателю и обладать некоторой свежестью, новизной, при этом изменения, внесенные в известный текст, должны так или иначе определяться содержанием публикации» [8, с. 56].

Несмотря на большое количество языковедческих работ, посвященных публицистическому заголовку [2; 4; 5; 7; 12; 13; 14], он остается объектом разносторонних лингвистических исследований. В настоящее время широкое распространение получило использование прецедентных текстов в заглавиях газетных статей, что обусловило актуальность данной работы.

Объектом нашего исследования являются прецедентные единицы, используемые в заголовках статей «Российской газеты», которая является официальным печатным органом Правительства Российской Федерации. Нами были рассмотрены выпуски за январь-июнь 2023 г. и методом сплошной выборки отобрано 432 заголовочные единицы, в которых использованы прецедентные тексты.

Анализ материала показал, что в заголовках статей «Российской газеты» используются как трансформированные, так и нетрансформированные прецедентные единицы, причем количество последних составляет всего 12% от общего числа рассмотренных заголовочных прецедентных текстов.

Приведем примеры нетрансформированных прецедентных текстов в заголовках статей «Российской газеты».

«В бой идут одни «старики»» (06.04.2023) – название советского художественного фильма 1973 г. Л. Быкова. Заголовок статьи отражает материал публикации, рассказывающей о посещении корреспондентом «РГ» штурмовой бригады, костяк которой составляют ветераны боевых действий.

«Доживем до понедельника» (14.03.2023) – в тексте статьи, заглавие которой отсылает читателя к советскому художественному фильму 1968 г. С. Росточки о жизни девятиклассников, сообщается о том, как земские учителя спасают маленькие земские школы.

«Укрощение строптивого» (10.05.2023) – итальян-

ская кинокомедия 1980 г. Ф. Каstellано и Д. Моччиа. В фильме рассказывается об усмирении характера человека, однако в статье речь идет об огне. С помощью прилагательного *строптивый* журналист подчеркивает неуправляемость огненной стихии: из-за сильнейших лесных пожаров в регионах Урала и Западной Сибири введен режим ЧС.

«Муля, не нервуй меня» (25-31.01.2023) – произнесенная героиней Ф. Раневской фраза из советского художественного фильма 1939 г. Т. Лукашевич «Подкидыш» является заголовком публикации о премьере биографической драмы «Раневская» в онлайн-кинотеатре.

«Танцуют все» (06.04.2023) – слова И.В. Бунши из популярной советской кинокомедии «Иван Васильевич меняет профессию» 1973 г. Л. Гайдая находят отражение в материале статьи, рассказывающей о большом танцевальном проекте аргентинского театра «Дикое танго», которым открылся Чеховский фестиваль.

«Слепой музыкант» (12-18.04.2023) – название повести В. Короленко о жизни слепого мальчика. В публикации также говорится о незрячем от рождения одном из самых талантливых и ярких джазовых музыкантов России Олеге Аккуратове.

«С любимыми не расставайтесь» (30.01.2023) – строка из стихотворения А. Кочеткова «Баллада о прокурорном вагоне». Литературное произведение носит трагический характер, однако материал статьи вызывает положительные эмоции у читателей, поскольку в нем сообщается о том, как «РГ» помогла семье русского и кубинки из Мариуполя получить российское гражданство.

«Зри в корень» (28.04-02.05 2023) – афоризм Козьмы Пруткова имеет значение «вникать в суть явления», соответственно, читатель может предположить, что в статье пойдет речь о чем-то самом главном и существенном в каком-либо деле. Однако в публикации говорится о коллекции бонсай в Ботаническом саду Новосибирска.

Заголовок «Поехали!» (07.03.2023), как и предыдущий, настраивает аудиторию на прочтение материала на определенную тему, в данном случае космическую, поскольку фраза «Поехали!» была произнесена первым космонавтом Земли Ю. Гагариным во время старта космического корабля «Восток». Материал же публикации рассказывает о первой в России женщине-машинисте О. Соколовой, получившей право водить поезд дальнего следования.

«Дело мастера боится» (24.01.2023) – эта русская пословица употребляется в тех случаях, когда хотят показать, что, какой бы трудной ни была работа, опытный человек выполнит её блестяще благодаря своему мастерству. И в статье сообщается, что проблема обманутых дольщиков в Волгограде близка к разрешению – осталось достроить два дома.

При прочтении заголовка «Восточный экспресс» (23.03.2023) у читателя появляется предположение,

что в материале статьи будет информация, связанная с пассажирским поездом, который курсировал между Парижем и Константинополем (Стамбулом) в XX веке. Но газетная публикация рассказывает о взаимодействии России и Китая в Новую эпоху.

Довольно редкое использование прецедентных текстов в оригинальном виде объясняется, возможно, тем, что «читателя в большей степени привлекают творчески модифицированные фрагменты известных текстов, содержащие некоторую загадку, поэтому журналисты чаще трансформируют прецедентные единицы, обыгрывая их семантическую связь с публикуемым материалом и делая их более привлекательными для восприятия» [8, с. 57].

В заголовках статей «Российской газеты» достаточно широко используются трансформированные прецедентные единицы (88 %). Можно выделить следующие способы трансформации исходных текстов: усечение, расширение, замена одного или нескольких компонентов. Рассмотрим примеры усечения исходного текста.

«*Вот тебе, бабушка*» (19-25.04.2023) – ср. «Вот тебе, бабушка, и Юрьев день» (русская пословица). Смысл пословицы «сожаление о несбывшихся надеждах» частично отражен в публикации, затрагивающей вопрос о смягчении подхода судей к пенсионерам, которые не знают законов.

«*...Получилось как всегда*» (10.04.2023) – ср. «Хотели как лучше, а получилось как всегда» (известная фраза В.С. Черномырдина). Статья посвящена 85-летию со дня рождения советского и российского государственного деятеля. На наш взгляд, выбор данной цитаты в качестве заголовочной единицы не совсем удачен, поскольку она используется, как правило, в тех случаях, когда говорят, что что-то не удалось, получилось не так, как планировалось.

«*Умный? В гору!*» (27.02.2023) – ср. «Умный в гору не пойдет, умный гору обойдет» (русская пословица). Усечение стирает образность пословицы, а компонент *в гору* приобретает прямое значение: в публикации говорится о том, что на курортах Сочи толпы туристов «штурмуют» склоны. В данном примере наблюдается не только лексическая, но и синтаксическая трансформация. Заголовок, состоящий из двух частей (вопросительной и побудительной), несомненно, привлечет внимание аудитории.

«*Слово о полку*» (15.02.2023) – ср. «Слово о полку Игореве» (памятник древнерусской литературы). В заглавии не упоминается имя Игоря, соответственно, читатель может предположить, что речь в статье пойдет о любой воинской части. В данном публицистическом материале рассказывается о музыкантах и режиссерах, ставших бойцами СВО.

«*Никто не забыт*» (10.05.2023) – ср. «Никто не забыт, ничто не забыто» (лозунг, употребляющийся примени-

тельно к подвигу советских солдат во время Великой Отечественной войны). Используя первую часть известной фразы, журналист акцентирует внимание на значимости каждого человека, причастного к Великой Победе: в Крыму ищут место массового захоронения времен Великой Отечественной.

«*Не хлебом единым*» (26.05.2023) – ср. «Не хлебом единым жив человек» (библейское выражение). Значение фразы «жизнь человека определяется не только материальными интересами» не отражено в материале публикации, в которой рассказывается об отсутствии дефицита продуктов питания в мире.

«*Упал, очнулся – гипс*» (25.01.2023) – ср. «Поскользнулся, упал, закрытый перелом, потерял сознание, очнулся – гипс!» (слова, произнесенные главным героем комедии «Бриллиантовая рука» в исполнении Ю. Никулина). Усечение фразы до трех лексических единиц придает динамику описанию. В статье сообщается о том, что из-за морозов улицы превратились в сплошной каток, и число пациентов травмпунктов выросло почти в 2 раза.

Используя такой вид трансформации прецедентного текста как расширение состава за счет введения дополнительных компонентов, журналист, с одной стороны, вызывает необходимые ассоциации у читателя и, с другой, – уточняет информацию, которая будет раскрыта в статье.

«*Вот где находится нофелет*» (23.03.2023) – ср.: «Где находится нофелет?» (советская лирическая комедия 1987 г. Г. Бержанова). Частица *вот* в данном примере усиливает значение последующего слова. Присутствие лексической единицы *нофелет*, которая воспринимается как иноязычная, связано с содержанием статьи, рассказывающей об использовании иностранных слов в русском языке и о словах, которые раздражают читателей «РГ».

В заглавии «*Камера, мотор, поехали!*» (13.04.2023) объединение двух прецедентных текстов «Камера, мотор!» и «Поехали!» не случайно: в публикации речь идет о премьерном показе в Москве снятого в космосе фильма «Вызов».

«*Ночь перед торжеством беспредела*» (30.03.2023) – ср.: «Ночь перед Рождеством» (повесть Н.В. Гоголя). В данном заголовке наблюдается замена компонентного состава и расширение исходного варианта текста, при этом журналист намеренно соединяет лексические единицы *торжество* и *беспредел*, имеющие положительную и отрицательную коннотацию. В статье сообщается об истечении срока, когда православные монахи должны покинуть Киево-Печерскую лавру.

При замене одного или нескольких компонентов прецедентного текста используются такие лексические единицы, которые могут быть не связаны по смыслу с замененными, но имеют непосредственную связь с со-

держанием самого публицистического материала. В тех случаях, когда происходит замена практически всех компонентов прецедентного текста, его структура тем не менее остается узнаваемой для читателей.

«С кого начинается Родина» (21.04.2023) – ср. «С чего начинается Родина?» (слова из одноименной песни В. Баснера и М. Матусовского). Выбор местоимения *кого* обусловлен тематикой публикации, посвященной открытию в Москве Всероссийского съезда учителей обществознания.

«Хожение за три моря» (05.04.2023) – ср.: «Хожение за три моря» (памятник древнерусской литературы). В материале, рассказывающем о включении в реестр патриотических маршрутов тура по местам воинской славы Волгоградской области, под тремя эпохами подразумеваются разные периоды в истории города Волгограда: Царицын, Сталинград, Волгоград.

«Здесь будет город-хаб» (07.03.2023) – ср. «Здесь будет город-сад» (строка из стихотворения В. Маяковского «Рассказ Хренова о Кузнецкстрое и о людях Кузнецка»). В статье говорится о заинтересованности Белоруссией логистическими возможностями Волгограда. Современное звучание заглавию данного публицистического текста придает использование англицизма *хаб*. В настоящее время английские заимствования достаточно широко используются ... в заголовках новостных лент и статей, рассчитанных не на узкий круг специалистов в какой-либо области, а на широкий круг пользователей [9, с. 74].

«В Тбилиси хочу» (17-23.05.2023) – ср. «Ларису Ивановну хочу!» (фраза, произнесенная героем В. Кикабидзе, из советского художественного фильма «Мимино» 1977 г. Г. Данелия). Данный трансформированный заголовок построен на ассоциации: упоминание грузинского города в названии связано с историей грузинского летчика В. Мизандари. В публикации говорится об открытии прямого авиасообщения между Россией и Грузией.

«Стоит ли диплом выделки?» (5-11.04.2023) – ср.: «Овчинка выделки не стоит» (русская пословица). В указанном заголовке наблюдается не только лексическая, но и синтаксическая трансформация. Использование вопросительного предложения в названии статьи «настраивает читателя на вдумчивое размышление, при этом выражение сомнительности факта подчеркивается частицей *ли*» [10, с. 106]. Следовательно, значение пословицы «ожидаемый результат не окупит затраченных усилий и средств» только частично отражено в статье, сообщающей о том, что в США начались дискуссии о пользе высшего образования.

«Мал автомобиль, да дешев» (29.05.2023) – ср. «Мал золотник, да дорог» (русская пословица). В оригинальном тексте союз *да* используется для выражения противопоставления, однако в трансформированном заголовке этот союз соединяет однородные члены предложения, выступая синонимом союза *и*. В публикации

говорится о запуске производства компактного автомобиля в Петербурге.

«Миномет “Василек”: приехал, выстрелил, уехал» (06.06.2023) – ср.: «Пришел, увидел, победил» (крылатое латинское выражение «*Veni, vidi, vici*»). В данном примере, помимо лексической замены всех компонентов исходного прецедентного текста, наблюдается и его расширение. Тем не менее читатель узнает оригинальный текст по его структуре (использование трех глаголов совершенного вида в форме прошедшего времени). При этом не теряется значение латинского выражения – «быстрый успех в каком-либо деле», что соответствует содержанию статьи о боевой работе минометов «Василек» в зоне спецоперации. Кроме того, в заголовке статьи используется прием сегментации, где «в первой (номинативной) части представляется объект новостного материала, а во второй (предикативной) обозначен аспект его рассмотрения в публикации» [10, с. 109].

Интересно отметить, что некоторые прецедентные единицы неоднократно используются в заглавиях статей «Российской газеты». Так, например, название советского художественного фильма 1971 г. Э. Рязанова «Старик-разбойники» послужило основой для заголовков «*Старик-работники*» (19-25.04.2023) и «*Старик-сыщики*» (10.04.2023). Как и в фильме, в публикациях идет речь о людях пожилого возраста. В первой статье говорится о том, что работодатели все чаще стали брать на работу возрастных сотрудников, а во второй – об ироничном детективе с сыщиками из дома престарелых.

Фраза «Казнить нельзя помиловать», известная как реплика героя повести Л. Гераскиной «В стране невыученных уроков», используется в трансформированном виде в пяти заголовках: «*Уважать, нельзя сносить*» (02.05.2023) – о том, как сегодня обращается Германия с исторической памятью о Великой Отечественной войне; «*Вернуть нельзя оставить*» (30.01.2023) – о поддержке президентом В. Путиным инициативы о возвращении в обязательную школьную программу ряда произведений советских классиков; «*Рожать нельзя запретить*» (14.04.2023) – о том, что никто не вправе воспрепятствовать стать мамой после 49 лет; «*Удалять нельзя оставить*» (05.05.2023) – интервью со стоматологом А. Лезгишвили о необходимости удаления зубов мудрости, «*Забывать нельзя исполнить*» (17.05.2023) – о постановке оперы Чайковского «Опричник» в Красноярском театре оперы и балета. Как видим, только в первом заголовке автор статьи ставит запятую, утверждая необходимость уважать историческую память. Отсутствие запятой в остальных заглавиях придает трансформированным текстам некоторую двусмысленность, заставляя читателя обратиться к материалу статьи.

Анализ материала показал, что в заголовках статей

«Российской газеты» за январь-июнь 2023 г. используются прецедентные тексты в оригинальном и трансформированном виде. Трансформация происходит за счет усечения, расширения или замены компонентного состава исходных прецедентных единиц. Заглавия

статей с прецедентными текстами, несомненно, привлекают внимание аудитории к публикациям, помогают журналисту реализовать свой коммуникативный замысел и, следовательно, воздействовать на сознание читателей.

ЛИТЕРАТУРА

1. Воробьев А.Е., Муллинова О.А., Муллинова Т.А. Перифраза в современном газетном заголовке // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. 2022. № 6 (169). С. 81-87.
2. Гаврилов А.Д. Особенности пунктуационного оформления сетевых аналитических газетных заголовков (на материале русского, чувашского и английского языков): автореф. дис. ... канд. филол. наук. Чебоксары, 2022. 24 с.
3. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. М., 2007. 144 с.
4. Доценко М.Ю. Синтаксис газетного заголовка: структура, семантика, прогнозирование смыслового развития текста: автореф. дис. ... канд. филол. наук. СПб, 2009. 18 с.
5. Исаева А.Ю. Коммуникативно-прагматические особенности газетного заголовка: на материале англоязычных интернет-изданий: автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 2017. 30 с.
6. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. М., 2010. 264 с.
7. Качаев Д.А. Социокультурный и интертекстуальный компоненты в газетных заголовках: на материале российской прессы 2000-2006 гг.: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Ростов-на-Дону, 2007. 23 с.
8. Кондрашова О.В., Муллинова О.А., Муллинова Т.А. Прецедентные единицы в заголовках статей газеты «Красная звезда» // Вестник Российского нового университета. Серия: Человек в современном мире. 2021. № 2. С. 53-64.
9. Муллинова О.А., Муллинова Т.А. Интернет-пространство как источник заимствований в современном русском языке // Вестник Российского нового университета. Серия: Человек в современном мире. 2019. № 4. С. 72-78.
10. Муллинова О.А., Муллинова Т.А. Синтаксические особенности заголовков статей газеты «Красная звезда» // Вестник Российского нового университета. Серия: Человек в современном мире. 2020. № 4. С. 104-111.
11. Муллинова О.А., Муллинова Т.А., Воробьев А.Е. Прецедентные тексты в газетных заголовках: источники и проблема узнаваемости // Гуманитарные и социальные науки. 2021. № 5. С. 94-100.
12. Феталиева Л.П. Оценочный потенциал заголовка в лезгинском и русском газетно-публицистическом дискурсе: сопоставительный аспект: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Махачкала, 2012. 27 с.
13. Чемезова И.А. Прецедентная модель языковой игры в газетном заголовке: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Екатеринбург, 2008. 24 с.
14. Чигирин Т.Ю. Заголовки в советских и постсоветских газетах в аспекте интертекстуальности и лингвокультурологии: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Воронеж, 2007. 20 с.

© Муллинова Ольга Александровна (o.mullinova@mail.ru), Муллинова Татьяна Александровна (t.a.mullinova@mail.ru),

Оковитая Юлия Фаридовна (julia_okovitaja@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»